

Szerkesztőségi iroda:

Nagy-Becskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Plettz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21 szám.

Nagybecskerek, 1901.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

XXX. évfolyam. 145. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12 „
Negyedévre ———— 6 „
Egy hóra ———— 2 „
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, június 27.

A kvóta.

Nagybecskerek, június 27.

Váratlan időben és váratlan módon került elő a magyar képviselőházban ez az egy időben oly közkedveltségnek örvendő „schlagwort”. Nem tudni miért, sem azt, hogy miért éppen tegnap, de a függetlenségi párt egyik egyébként nagytehetségű és rokonszenves tagja, Rátkay László a tegnapi ülésen kérdést intézett Széll Kálmán miniszterelnökhöz, melyben arra kérte, hogy a Házat a kvótakérdésről kimerítően és világosan tájékoztassa. A kormányelnök szokott előzékenységgel, behatóan és nagy szakértelemmel ismertette a kérdés historikumát; előadta, hogy a két országgyűlés a törvénynek megfelelőleg a maga deputációt kiküldte, a deputációk tárgyaltak, a közös-ügyek hozzájárulási arányában meg is egyeztek a megegyezéseknek megfelelőleg a magyar és az osztrák kormány, ki-ki a maga országgyűléseinek, javaslatot is terjesztett elő a kvótának parlamentáris megállapításáról. A kérdés minden stádiumában szigorúan a törvény alapján jártak el a törvénynek megfelelőleg a két népképviselő is megkísérelte az arány egyértelmű megállapítását.

A míg azonban a magyar képviselőház pénzügyi bizottsága a kormány javaslatához hozzájárult, addig az osztrák ad hoc bizottság a maga ülésében a megegyezésnek ez idő szerinti lehetetlenségét konstataálta a kormány-javaslatának érdemleges megvitatásába bele sem ereszkedett. Sajnálatosképpen tehát újlag elérkeztünk ahhoz a stádiumhoz, a mikor a hozzájárulási arányt ismét csak a korona döntése alapján lehet megállapítani, a mely döntés, tekintettel arra, hogy a jelenlegi kvóta érvénye július hó elsején megszűnik, már a közelebbi napokban várható.

Széll Kálmán miniszterelnöknek ebben a kérdésben vallott és ma teljes világossággal kifejtett álláspontja annyira korrekt, annyira megdönthetetlen, hogy az

előadását követő diskusszió kizárólagosan csak a támadók tájékozatlanságát, helytelen törvénymagyarozatát bizonyította. A magyar miniszterelnök számtalanszor jelét adta állásfoglalásaiban és nyilatkozataiban, hogy őszinte óhajta a kvótának parlamentáris elintézése; teljesen tudatában van annak is, hogy a 67-es törvény a felség döntését — mint malum necessariumot egyéb kivezető ut huján — végső elintézési mód gyanánt statuálta. A mikor azonban az előzmények után egyéb megállapítási módokat fenn nem marad, csak a törvénynek tesz eleget a kormányelnök, a mikor a legális adatokat a koronának a döntés céljából előterjeszti.

Vármegyei rendkívüli közgyűlés.

Nagybecskerek, 1901. június 27.

A bizottsági tagok gyér részvétele mellett döntött ma a törvényhatósági bizottság egy nagy fontosságú tárgy felett, kimondván, hogy a 2 $\frac{1}{2}$ milliós kölcsönt a Pesti kereskedelmi banktól veszi fel 94.5 árfolyamon 5.45 annuitás mellett. A többi tárgyak már nem keltették fel a b. tagok érdeklődését s $\frac{1}{2}$ 12 órakor a terem még üresebb volt, mint a közgyűlés kezdetén, mely ezuttal kivételesen 11 órakor volt. Előbb azonban a közgyűlés a kereskedelmi miniszternek egyhangulag nagy lelkesedéssel köszönetet szavazott az utalás rendezéséért.

A közgyűlés lefolyásáról a következőkben számolunk be:

Jelen voltak: dr. Dellimanics Lajos, Botka Béla, Szilágyi Albert, Hertelendy Ferenc, Daniel Ferenc, Rigó István, Filkovic Boldizsár, Szépfy Elemér, dr. Balás Iván, Lauka Gusztáv, ifj. Tullics György, dr. Vinczehidny Ernő, Poroszkay Béla, Strosz Béla, Tallián Emil, Csávossy Gyula, dr. Klein Mór, Kayser Lajos, báró Hauser Károly, dr. Plechl Szilárd, Steinitzer Géza, Szekulics Milutin, Bielek Antal, Babics József, Grandjean Ede, Beller István, Zeiros Mihály, Pap Ernő, Eiler Péter, dr. Pap Géza, Vlaskalics Milán, Knáb Adám, dr. Demkó Endre, Kajtár Jenő, Borócy Dezső, Mayer Rezső,

dr. Perisics Zoltán, Lucsics Miklós, Tarnay Ferenc, Bogcha Márton, dr. Mangold Samu, Krsztics János, Dömötör Dezső, Keresztes Aladár, dr. Steinbach Béla, Balogh Károly, Hegedüs Kálmán, Sándor József, Schindelmann Sándor, Rácz Jakab, Menczer Lipót, Hudfy Miklós, dr. Grandjean József, dr. Brájer Lajos, Csávossy Béla, dr. Végh Lajos, Weinrich Vilmos, gr. Harnoncourt Félix, Országh Péter, Lindhoff János, dr. Milos Aurél, dr. Sall Ferenc, dr. Mihálovics Odón, Bagyin György, Knyaskó Lajos, dr. Riesz Jakab, dr. Plechl Szilárd, Wolfinger Viktor, Faur Kornél, Kéler Akos, Reitter Oszkár, Krumenac'er Ferenc.

Rónay Jenő főispán élénk éljenzés között elfoglalván az elnöki széket, a következő beszéddel nyitja meg a közgyűlést:

Tekintetes törvényhatósági bizottság.

Amint méltóztatnak tudni, már a múlt közgyűlés alkalmával bejelentettem, hogy még ebben a hónapban a tek. törvényhatósági bizottság tagjait gyűlésre kell össze fűrasztanom, mert a belügyminiszter július 1-ét állapította meg a gyámpénztári számadások beterjesztésének végső határidejét. Még ezen kívül mint sürgős ügy folyt be az alispán előterjesztése a két és fél milliós kölcsön felvétele tárgyában. Ezek szolgáltak okul a mai rendkívüli közgyűlés egybehívására s midőn a megjelent urakat szívélyesen üdvözölöm, a gyűlést megnyitom. (Eljenzés)

Dr. Dellimanics Lajos előadja, hogy a felveendő 2 és fél millió korona kölcsönt illetőleg budapesti pénzügyhatóságnál személyesen és a kereskedelmi miniszterium közgeivel is eljár a kölcsönügylet megkötése tárgyában; de kedvező kölcsönre, tekintettel a pénzpiac kedvezőtlen voltára, ajánlatot nem nyerhetett. Most — így folytatja — van szerencsém a Pesti keresk. bank és a Magyar jelzálogbank ajánlatát bemutatni. Előbbi felajánlja 94.5 árfolyam 5.45% annuitás, utóbbi 93.75 árfolyam 5.42% annuitás mellett 50 évre 3% storno díj félévi felmondás ellenében.

Rónay Jenő főispán a vármegye közönsége érdekeire nézve előnyösnek találja az előterjesztést. Ezzel kapcsolatosan megemlíti az állandó választmánynak egy másik indítványát, mely arra az eshetőségre számítva: ha a köl-

A „TORONTÁL” tárcája.

Sárga ur töprengései.

— A „Torontál” eredeti tárcája. —

Es egy nagyszerű ember volt. Valamikor 1840-ben született. Tehát már meglehetősen kopott példány volt az embernek a 90 es években. De azért még mindig legény volt. Ugy kimosdott minden reggel, mint a piszkosságért megbüntett gyermek másnap reggel. A bajuszát kipödrötte hegyesre, úgy hogy az fokozatosan hegyesedve, a semmisségben láthatatlanul végződött. A haját megkenté hajjjal s új kézelőgombot faragott fűszárból. Így ment hivatalba minden reggel. Indulás $\frac{3}{4}$ 8 órakor, megérkezés 7 óra 59 perc 60 másodperckor. Mert Sárga ur telekkönyvvezető volt, dacára, hogy nem látta soha senki, hogy valamelyes könyvet vezetett volna maga után. Hanem vezetett mindig egy kis kutyát: Rezedát. S azt nagyon szerette. As volt az ő kosztos-társas. Fizetett érte havonta 8 koronát.

Es Rezeda nagyon hűséges állat volt.

Mikor Sárga ur az asztaltól felkelt, hogy a fogason függő nagy kabátjából a zsebkendőket vegye ki, Rezeda még oda is elkísérte, pedig az egész ut 6 lépést tett ki.

Vagy ha a hivatalban Sárga ur felmászott a könyvválványok mellé támasztott létrára, Rezeda is legalább a legalsó fokra felágaskodott két első kezével s ha Sárga ur ott 2 óra hosszat

keresgált, Rezeda 2 óra hosszat nézett ott fel-felé, nyugodtan, hűségesen pislogva gazdájára.

S ha Sárga ur végre felülhetett a könyvet, Rezeda még a könyvre is hálásan nézgetett s nagy szeretettel legetette rajta szemét, mint a mely az ő gazdájának örömet szerzett megkerülésével. Egyszer Sárga ur beteg lett. Nem volt senkije a szegény agglégénynek, ki bár vizet adott volna. Mert jó az agglégénység, mikor nincs baj, hanem ha egy ilyen betegség meg-lepi az embert, az szánalmas állapot.

Rezeda oda fektött az ágy elé s a követ is megindította volna, oly fájdalmas tekintettel nézett gazdájára.

S nem evett semmit. Ugy elgyengült ott, az ágy előtt, hogy fel sem tudott kelni, csak nézte gazdáját.

Azután felgyógyult Sárga ur s akkor Rezeda is enni kezdte, helyrejött. Ismét vigan lépegett Sárga ur után.

Folytatták életüket tovább az árnyékvilágban. Csendesen, szürkén, nyugodtan . . .

. . . De nem, nem! nem csendesen, nem szürkén, nem nyugodtan!

Sárga urnak az a 40 esztendő szive zajt csapott a beesett mellben, a szürkeség eltűnt a szürke lélekből, rózsaszín szőtte át s nyugalom helyett töprengés költözött szürke koponyája csendes hajlékába.

Szerelmes lett. As! Higgyék el! Sárga ur szerelmes lett. A vén sárga tők megáldult. S est a kinővését még rettenetes komolyan is vette. Oly fontos képet vágott hozzá, hogy lehetett 6 font a képe.

S folyton töprengett. Barátai nem tudták, mit lehet annyit töprengeni. Ha szerelmes, kérje meg a leány kezét s a megkapott kezét vegye feleségül s mint férj és kéz éljenek boldogul (akár bu'doggul).

— Mit ahhoz napoleoni arcot vágni! Főlszurja a bolhát gömböstitre, kiteszi maga elé az asztalra s himnuszt énekel az előtte fekvő — tevéhez, mi a gömböstitűn van.

Igy gondolkoztak. Csak éppen Rezeda volt egy véleményen Sárga urral. Azt hitte, hogy a mi töprengeni való, hát az töprengeni való s oly komolyan spekulált ő is, mintha a négyzögletű kört akarta volna feltalálni.

Min töprengett Sárga ur? Azon, hogy hogyan teremthet az Uristen olyan szépet, mint Mici, az új vendéglőbeli szolgáló. Es ha tud, miért szűkíti meg avval amennyországot, mit onnan szépet ide a földre ad?

Hogy lehet a porba és hamuba ekkora tökélyét a szépségnek belevesztegetni! Es ha belevesztegette, vajjon képes lesz e a világ még 100.000 esztendeig meghálálni az istennek a teremtművészetnek ezt, a csodálatos példányát?

— Képes lesz e? — kiáltott fel irodájában, úgy hogy még Rezeda is kérdőleg ugatott fel. — Megérdemli ezt az ember? Megérdemli? S a kutya is kérdőleg ugatott: megérdemli? megérdemli?

S a két méter hosszú ember astán folyton eszen töprengett.

csönt effektuálni egyáltalában nem lehetne a kereskedelmi bankkal, bizassék meg az alispán, hogy lépjen érintkezésbe a Pancsova-kubini ármentesítő társulattal és ennek elhelyezésére váró pénzből vegyen föl kölcsönt, mely szintén előnyös volna, ha 100 forintért század ad és csupán 5-6% kamatot kíván.

Névszerinti szavazásban egyhangulag elfogadták ezután az alispán által ismertett állandó választmányi javaslatot a főispánnak felvilágosításul adott pólásával együtt.

Dr. Dellimanic Lajos alispán indítványára a közgyűlés a kereskedelmi miniszternek feliratilag szavaz köszönetet amiért a h. é. vasutak és az uti alapok ügyét a rendezés stádiumába vitte. (Általános élénk helyeslés)

Következett Orlovát község határozata, a mely szerint a létesítendő 24.000 frt szerb-egyházközségi alapot 200 hold réti földdel megváltja. Az állandó választmány javaslata az volt, hogy oldassék fel a község határozata, mert jogilag nincs az egyházközségnek kereseti joga a 24.000 frtos alagra.

Dr. Végh Lajos törvh. biz. tag ellenindítványt tett, hogy hagyassék jóvá a község határozata, mert egyrészt joga van a szerb-egyházközségnek a 24.000 frtos alaphoz, másrészt a kontemplatív rendezés úgy a politikai, mint az egyházközség érdekeit méltányosan fedi. Erkölcsi tekintetből is kívánatos, hogy a politikai és egyházközség között már sok viszálykodásra okot szolgáltatott ügy végleg rendezessék.

Poroszkay Béla főügyész formai okokból az állandó választmány véleményének elfogadását tartja megfelelőnek.

Zsiross Mihály m. főszámvevő megerősítette a Végh által felhozott számbeli adatokat és így az ő indítványát pártolja.

Névszerinti szavazás utján az állandó választmány véleménye elvetetett és a község képviselőtestületének határozata elfogadtatott.

A közgyűlést holnap délelőtt 10 órakor folytatják.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére kedden és pénteken délután 5 óráig; ugyanazoz napokon este 1/2-6-tól 8-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7 1/2 óráig nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

Június 30. Matura-bál a kaszinóban.

Julius 6. Az olvasókör mulatsága az erdőben.

„ 8. Közigazg. bizotts. ülése d. e. 10 órakor.

— Személyi hir. Csávossy Béla, Babits József és Papp Géza országgy. képviselők ma Nagybecskereken tartózkodtak s résztvettek a T. H. E. V. igazgatósági ülésén, valamint a rendkívüli megyei közgyűlésen.

Egy forró nyári délutánon, a mint a vendéglő filagóriáinak egyikében ült Sárga ur, egy rózsá hullt elje s a mint feltekintett, vakító fehér alakot látott elsuhanni a bokrok között.

Mici volt.

Hátha az égből, vagy a földből, vagy tudom is én honnan: a pokolból, kékköves tüzes eső tör elő s összecsapkodik Sárga urat s megtölti és körülveszi 2 méter hosszúságban, hát az a helyzet sárdai nyugalom lett volna ahhoz képest, a hogyan ez a jelenet összecsapkódta, égette, emésztette.

Mert, hej! veszedelmes az, mikor egy vén, scélos, száraz fába belesap az istennyi! Ebbe belesapott.

Még Rezeda is felbozolta a szőret s villogó szemekkel morgott, mint a föld alól kitörni készülő elem.

Mert látta, hogy gazdája minden pillanatban rohanóban van a Lipómező felé s ő az ő együgyű kutyaféjével azt hitte, hogy neki mindenben gazdáját kell követnie.

Pedig előrelátható volt, hogy egyben nem követheti.

Sőt nemsokára még irodába sem követhette, mert úgy volt, hogy mikor egyszer Sárga ur a filagóriában heves rohammal bevette a Mici derekát, Rezeda csak ott termett kettőjüknek, Sárga urnak és Micinek a melle között s forró csókot akart nyomni a Mici cseresnyepiros ajkaira.

Mert ő az ő együgyű kutyaféjével azt hitte, hogy a kit az ő gazdája megcsókol, azt neki is meg kell csókolnia.

— A megyés püspök körlevele. Desseffy Sándor megyés püspök Budapesten kelt legutóbbi körlevelét most küldték szét az egyházmegyében. A körlevél elsőnek XIII. Leo pápa kanonizációs levelét közli és a pébániákat érdeklő több utasításon kívül egy érdekes közigazgatási bírósági határozatot hoz percedens esetből kifolyólag, mely szerint nyugdíjazott lelkészek állami adója nem számítható kétszeresen a virilis jog megállapításánál.

— Uj lelkészek. Németh József fölsz. püspöki helynök ma reggel 7 órakor, a szemináriumi templomban a következő végzett theologusoknak adta fel az egyházi rendet: Brenner Frigyes, Kocsény János, Lankó Imre, Schiller György, Schmidt Ferenc, Szabó Lajos, Urbán János, Varganic József és Wéber Mihály. Délben az újonnan szenteltek a megyés püspök asztalához voltak hivatalosak. A szokásos ünnem lakomán Németh József fölsz. püspökön kívül — aki a megyés püspököt képviseli — még Kun László kanonok, egyházmegyei főesperes és az udvari papság hivatalosak.

— Közigazg. bizottsági ülés. Torontálvarmegye közig. bizottsága f. évi július hó 8-án d. előtt 10 órakor a megyeszékház kis termében tartja rendes havi ülését.

— Uj főispánok. Mint fővárosi levelezőnk jelenti, beavatott politikai körökben fajt accompli gyanánt emlegetik, hogy Vadnay Andor csongrádi főispáni örökbe Lukács György jelenlegi békési főispán lép, ennek helyére pedig Hajdu József nevezetik ki, ki jelenleg a kun-szentmártoni kerületet képviseli az országgyűlésen és 10 éven át volt Jász-Kun-Szolnok megye egyik kitűnő főszolgabírája. Bennünket annyiban is érdekel, hogy testvérbátyja Faur Kornél kir. főmérnök neje.

— Magyar név. Hlavacsák János szécsényfelvai M. A. V. állomási előjáró, valamint kisokor Béla, Lajos és Gizella gyermekei vezetéknévénél „Halász”-ra kért átváltoztatását a belügyminiszter megengedte.

— Érettségi a felső kereskedelmi iskolában. A nagybecskereki felső kereskedelmi iskola idei érettségi vizsgálatai kiváló jó sikerrel értek véget. A Péter János és Nesnera Aladár miniszteri biztosok elnöklésével és ellenőrzése mellett letolyt érettségi vizsgálaton a jelentkezett 22 tanuló valamennyi „érettnék” nyilvánított és ezek közül három jeles eredménnyel. Jelenen érettek: Boross S., Brück J. és Oesterreicher B. Jól érettek: Gyakonovits E.

— Vivóakadémia. Igen ritka élvezetben lesz része városunk sportkedvelő közönségének a f. hó 30-án vasárnap d. u. 6 órakor tartandó vivóakadémián. Első sorban maga a mester Armentani Eduardo érdemli meg úgy a szakértőt, mint a laikusok figyelmét. Nemcsak kitűnő mester, amit tanítványai bizonyítanak legfőnyesebben, de maga is elsőrangú verseny-

De Mici megundorodva lökte le magáról s kergette el, Rezedát.

Ezért aztán Sárga ur sem engedte többé magához Rezedát.

S ez volt, miben Rezeda nem követhette gazdáját.

A gazdája hűtlen lett hozzá. Ebben az egyben nem tudta ez a kutya azt az embert követni. Mert az ő kutyai szíve azt nem tudta volna megtenni, a mit a gazdája emberi szíve megtett.

Nem kapott pedig már kosztot sem. A 8 korona minden hónapban csekk mellett a postára ment törlesztésül arra a nagy aranyláncra, mi a Mici nyakát, derekát beírta.

S a mikor aztán Sárga urnak egész fizetése és egy rakás adóssága sem érte be a Mici nyakát, derekát, akkor Mici Sárga urtól is megundorodott.

Sárga ur fájalmába belebetegedett. S pusztá magányában ismét elkezdett tüpöngeni.

Most azon tüpöngött, hogyan teremthet az isten olyan gonoszot, mint az a leány. És ha terem, ha tud olyant, mi marad akkor még a pokolban gonoszság?

Isten képmásába hogyan lehet ilyen lelket lehelni?

S ha így van, százezereztendeig vátkezhetik-e eleget az ember, hogy istent ezért megbosszulja? Képes lesz erre az ember? És megérdemelte ezt az ember? — Ezen tüpöngött.

(A kutya pedig, ha éhen meg nem dőlt volna, azon tüpönghetne: hogyan van, hogy az ember a kutyát úgy hja, kutya s az embert úgy hja, ember?)

Balás Béla.

vívó. Alig ismerünk Magyarországon mestert, aki ily agilitással rendelkeznek. Tanítványai közül, a kik az akadémián is részt fognak venni, különösen kiemeljük Matuskovics és Kóos főhadnagyokat, a bécsi katonai vívóversenyen aranyéremmel kitüntetett vívókat, továbbá Hoffmann főhadnagyot, a délvidék egyik legkiválóbb vívóját, Péter hadnagyot, Mészáros. A helybéli vívók közül Daniel Ferenc, Várkonyi József, Szekesán János valamennyien erős amatőrök. Mérvőzni fognak Csernovits Agenor és dr. Vinczehid Erő, előbbi a szegedi, utóbbi a torontáli athletikai klub elnöke. S végül a mit első helyen kellett volna emlitenünk s ami a fő attrakciót képezendi Armentani két hölgy tanítványa, Daniel Ferencné és Vinczehid Erőné uruk is kilátásba helyezték az akadémián való részvételüket.

— Matura bál. A főgimnáziumnak a folyó tanévben érettségizett ifjusága f. hó 30-án, vasárnap, esti 9 órai kezdettel, a kaszinó helyiségeiben matura bált rendez. Akik tévedésből netán nem kaptak meghívót és erre igényt tartanak, ez iránt forduljanak bármelyik rendezőhöz.

— A villammű igazgatójának véglegesítési ügye ma a vármegyei rendkívüli közgyűlésen is megfordult, ahová felebbezés következtében került. A közgyűlés a felebbezés utasításával egyhangu határozattal helyben hagyta Beck Gyula megválasztását.

— Arcképfestő. Kovásznai Kovács István festőművész Budapestről már több arcképet készített Nagybecskereken, melyek kitűnő hasonlatosságúak. A művész csak rövid ideig időzik városunkban s épp ezért a közönség mulasztást követ el, ha a kedvező alkalmat föl nem használja övének megőrkítésére. A művész lakása Oláh Elemér pénzügyi fogalmazó urnál, Mária Terézia-utca 2. sz. a van.

— A karlovai toronyégés. Karlováról jelentik lapunknak, hogy az ottani községi képviselőtestület a karlovai és beodrai tűzoltóságoknak, mely a minapi tüzeset alkalmával oly szép eredménnyel működött, köszönetét nyilvánította, néhány tűzoltónak pedig, kik különös erélyt fejtettek ki, külön jutalmat szavazott meg.

— Utóhangok az ovoda-ünnepélyről. Tekintetes Szerkesztő ur! Tegnapi lapjában megjelent tudósítást igazi élvezettel olvastam s ép ez magyarázza meg, hogy visszatérek a már nem aktuális témára. Nem hagyhatom szó nélkül, kifejezésre kell juttatnom hálátam s köszönetemet, amellyel velem együtt annyian adoznak dr. Dellimanic Lajosné egyleti elnöknek és Steinitzer Gézáné alelnöknek azon lankadatlan fáradozásért és buzgalomért, melylyel az ovoda ügyeit felkarolják. Ezt különben dr. Szabó Mihály tanfelügyelő lendületes szép beszédében kellőképp méltatta s nekem nem marad más, minthogy újólag szeretettel emlékezzem meg erről a buzgalomról, melylyel az egylet új elnökje minden alkalommal és minden időben annyi jót, szépet és nemeset véghezvitt az ovoda érdekében. Végül pedig fogadják hálás köszönetemet Wiltschgo Tinka és Tietze Adak. a., kik lehetetlenséget nem ismerő buzgalomukkal és odaadásukkal olyan szép eredményt mutattak fel. Ily vezetőség és tanerők mellett ovodánk sorsa biztos alapon nyugszik. Egy szülő.

— Vásári rend. A nagybecskereki iparosok küldöttsége nemrégiben az iránt járt a főispánnál, hogy a vármegyei vásári rendtartási szabályrendelet 5. § a olyformán módosíttassék, hogy vásárokon a helybéli iparosok után mindig a nagybecskereki iparosoknak jelölendő ki hely s csak azután a többieknek. A ma megtartott rendkívüli közgyűlés a vonatkozó szakaszt a következőleg módosította: „A vásárokat csak ipari igazolvánnyal bíró iparosok látogathatják. Az iparosok közül első sorban mindig a helybéli iparosoknak jelölendő ki a hely és csak másodsorban az idegeneknek; de mindkét esetben e jelentkezés sorrendje szerint.”

— Multság. A klekki ifjuság f. évi július hó 2-án, bucsu napján az Arnold-féle vendéglő kerthelyiségeiben sártkörű táncmulatságot rendez. Belépti-díj személyenként 1 korona. Kezdeté este 8 órakor. Kedvezőtlen idő esetén a vendéglő sárt helyiségeiben fog megtartatni.

— A gyertyámosiak szegedi konviktusa. Azon szülők vagy gyámok, kik fiaikat a gyertyámosi magyar nyelvterjesztő-egylet szegedi finevelő-és tápintézetébe fevétetni óhajtják, ebbeli számdékukat legkésőbb f. évi július hó 20-ig az intézeti igazgatóságnál (Szeged) jelentésük be, tudatva egyúttal lakásuk teljes címét, valamint

ast is, hogy a felszerelési kellékekre vonatkozó kívánalmaknak megfelelni képesek. Az ellátási díj egy iskolai évre 250 korona, mely negyedévi vagy havi részletekben előre fizetendő. Ezenkívül fizetendő 25 kor. beiratási, 6 korona orvosi és 4 korona egyéb díj. Ezért a növendék részére lakás, élelmezés, mosás, fűtés, világítás és felügyelet jár.

— Szezon karikatúrák. Minden évszakra megvan a maga divatja, minden divatnak megvannak a maga sajtóságos karikatúrái szárazon és vízen. A nyárnak speciális terményei a biciklantropusok, a távgyaloglók, a világrekordot elérő délutáni alvók, a szandolinosok és szabad uszók. A biciklista száraz időben hasonlít honfoglaló őseinkhez. Vasparipán alszik, eszik, s tudja a jó ég, hogy mit nem művel. A különbség közte és azok között cupán az, hogy nem lóhust puhít a nyeregben, hanem a saját húsát. A távgyaloglók a suszterek ideá'jai. Hegyre föl, völgyre le, Hencidától Boncidáig, mérik a poros országutat s emésztik a drága papirtalpat. — A délutáni alvó a legjámorabb. Behűtött szobában konzerválja a semmittevésétől fáradt porhüvelyét. Ebéd után fekszik le s csak vacsora idején ad újra életjelt magáról. Olyan, mint a barlangi medve. A szandolinosok és szabaduszók nyár idején nem is annyira az emlések, mint inkább a hüllők familiájába tartoznak. Hajnaltól sötét éjjig lubickolnak a tolyó vízében s képesek lemondani a legszebb élvezetről is, amely nem a vízben érhető el. — Hogy vannak ezeken kívül is kabinetalakok, az természetes. No de hát professzionátus bibliás emberek és éjjeli baglyok máskor is akadnak.

— Az okos szivar. Mikor a király Leitmeritzből Aussigba utazott az Elbán, a hajón érdekes kis epizód történt. A király ugyanis környezetével a legkomolyabb dolgokról élénken társalgott, mikor egyszerre csak észrevette Schöppe tartománygyűlési képviselőt, aki a kárfához támaszkodva, kéjes élvezettel rácsált egy virsiniát. A király egyenesen Schöppe felé ment és halkán társalogni kezdett vele, azután fejével bólintott és visszament a társaság közé.

Természetesen nagy volt az érdeklődés aziránt, hogy mit beszélt a király Schöppével, mert a királynak minden egyes Cseh országban kiejtett szavának nagy politikai fontosságot tulajdonítottak. Schöppe egy ideig titkolódzott, mert tetszelgett magának a fontos kód politikai szerepében, de végre is bevallotta, hogy a király és közte a következő párbeszéd folyt le:

- Ön, mint látom, virsiniát eszi?
- Igenis Felség.
- Az a legokosabb szivar.
- Igen Felség, de csak ha jól szelel.

A király helybenhagyólag bólintott fejével és evvel vége volt a nagy politikai diskurzusnak, amely Schöppe ur feje fölé néhány órára glóriát font.

Hatszáz darab szivar.

(Lauka Guszti bácsi Németországból hozatott szivarokat. A nagybecskereki magy. kir. pénzügyigazgatóság engedélyt adott Guszti bácsinak, hogy a szivarokat a szabályszerű vámilletékek lefizetése ellenében a szegedi m. kir. fővámvivatalból elhozzathassa, továbbá a szivarok elfogyasztására hat havi határidőt engedélyezett.)

Hatszáz darab jó szivarról
Szól az ének, száll a dal —
De a dalom kesergő lesz,
Mit lantomra bánat csal.
Hiszen ez a szivareset
Azt mutatja — magyarom!
Hogy a magyar faj kivesz, S
elenyész a drága hon.
Oh jaj! mi lesz szép hazánkból,
Mi lesz velünk Istenem?
Bánat felhő borulata
Vonul végig szívemen.
Romba dől a honi ipar . . .
Meg ne szakadj sajtó szív,
Hisz nagy költőnk, Guszti bácsink:
Német gyártmány szivart sziv!

Szeged város vámházában
Pihennek a szivarok.
Jertek, menjünk, törjük össze
Arpád népe — magyarok!
S szórjuk szét a nyári szélbe
Osszeroncsolt porait,
Mutassuk meg, hogy szívünkben
El a remény, él a hit:
Hogy honunknak szép ipara
Virágozni, élni fog,
S ezek voltak német gyárból
Az utolsó szivarok.
Orémében dobogjon meg
Minden igaz, magyar sziv,
Hiszen költőnk, Guszti bácsink
Már csak magyar szivart sziv.

Oh de mégse, ne siessünk,
Némuljon el a harag,
Hisz ok van — miért Guszti bácsi
A „hoinál“ nem marad.
A sok költő és muzsafi
Guszti bácsinál tanyáz,
Szörnyű szégyen — de kimondom:
Töle sok szivart potyáz!
Ez a németföldi gyártmány,
Olyan komisz, oly hitvány,
Hogy, ki egyszer szivott ebből
Többet tudom nem kíván.
Ez az ok, hogy Guszti bácsi
Német gyártmány szivart sziv . . .
Csendesülj hát — böszült harag,
Csitulj te is sajtó szív.

Igric.

Irodalom és művészet.

* Uj dalszerzemények. Aki Budapesten a Népszínház legutóbbi ujdonságát, a Milliók a hó alatt című regényes színművet végig nézte, annak nem kerülhetette ki figyelmét az kedves, bensőséggel teljes kis dal, melyet Fedák Sári énekel betétül nagy sikerrel, Huszka Jenő tehetséges zeneszerzőnk kompozíciója ez, amely Beethoven Lászlónak Két veréb című hangulatos versére készült. A közönség, valahányszor azt a temperamentumos művész énekelte, mindig nagy tetszéssel fogadta. A csinosan kiállított szorgorakissérettel ellátott szerzemény ára 1 kor. 20 fill. Továbbá megjelentek: Baka Baits Irma Pompéji dalkeringője is, ez a melodikus, fülbemászó és egyszerűsége által könnyen játszható műve a szorgalmas szerzőnek, aki ezzel a gyorsan népszerűnek ígérkező opuszsal immár 32-ik kompozícióját bocsájja közzé. A Szévy Gyula szövegére írt s Pompéji látéképével díszített szerzemény ára 2 kor. A magyar dalok és népdalok anthológiájának V. évf. 11. és 12-ik számát Lengyel Miska nagyságos ur és Künn a sörház kaszárnyában két új dalátírata teszi kiválóan becsessé. Egészszéges humortól duzzadó, törülmetezett két magyar nóta ez, melyeknek ügyes átírata, zamatos összhangzatossága Lengyel Miska nagy rutinját dicsérik. Ara a fűzetnek 1 korona. A fenti zeneművek megjelentek és kaphatók Rózsavölgyi és Társa cs. és kir. udvari zeneműkereskedésében Budapest IV. Kristóf-tér 3.

* Kis Székely pusztulása. A magyar szabadságharc idejéből egy igen kedves és érdekes regény jelent meg e címen, melyre különösen felhívjuk olvasóink figyelmét. Meglehető érdekességgel van írva a regény, mely 200 oldalon, 24 szép képpel díszítve, fűzve 1 korona (portó 20 fillér). Most, mikor annyira elterjedt az idegen, külföldi regények olvasása, szinte jól esik a magyar olvasó lelkének ez a tösgyökeres magyar olvasmány. Megrendelhető a szerzőnél: Péterfy Tamás (Budapest IX. Köztelék) egy levelezőlapon, vagy 1 korona 20 fillér előleges beküldése mellett portómentesen. A regény írójáról, mint ajánlatot megjegyezhetjük, hogy ez már a tizenegyedik megjelent könyve a fiatal székely írónak. „Kis-Székely pusztulása“ című regényét pedig pártolásra ajánljuk mind azoknak, akik a népies zamattal, tösgyökeres magyarsággal írt szép és nemes olvasmányokat kedvelik. Gyönyörködve fogják lapozni ugy a nagyok, mint az ifjak, mert Péterfy munkáiban nincs olyan, amit az ifjak is ne olvashatnának. Eppen azért megérdemli azt a lelkes támogatást, mely iránta már 10 könyvének megjelenésénél nyilvánult.

TAVIRATOK.

Országgyűlés.

A főrendiház ülése június 27-én.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A főrendiház ma délelőtt 11 órakor rövid ülést tartott, melyen általánosságban és részleteiben elfogadott több apró, a képviselőháztól már elfogadott javaslatot.

A választások ideje.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Megbízható helyről jelentik, hogy az országgyűlési képviselőválasztásokat ősz közepén, esetleg második felében ejtik meg.

Leomlott állvány.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A központi városháza, előbb Károly-kaszárnya rostély-utcai oldalán ma reggel óriási robajjal össze-

omlott az állvány, amelyen kőművesek dolgoztak, maga alá temetve a második emeletről lezuhant Tolnauer József kőműves inast és a lent dolgozó Lép Ferenc és Pillinger Róza napszámosokat. Valamennyien életveszélyes sérüléseket szenvedtek. Szerencse a szerencsétlenségben, hogy az eset a reggeli órákban történt, különben mérhetetlen katasztrófa lehetett volna belőle. Az építőmester és a pallérok ellen a szigorú vizsgálat megindult.

Leégett község.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Pápáról sürgönyzik: Tapolcafü veszprémmegyei község tegnap délután, néhány ház kivételével, leégett. Három emberélet, számtalan ló és szarvasmarha a tűzbe veszett. A kár óriási.

Anarchista-jelöltek.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ ered. táv.) A mosonmégyei Nezsiederről jelentik: Két Svájból jött olasz tartóztattak itt le. Egyik igazolta magát, mire szabadon bocsátották; a másik nem tudta magát igazolni, miért is a főszolgabírói hivatal fogházába szállították, ahol kihallgatták. Ezek az elfogatások merénylathireket idéztek elő, de teljesen alaptalanul. A letartóztatott kihallgatása nem szolgáltatott okot gonosz szándék föltevésére.

A Dalai-Láma követsége.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Odesszából táviratozzák: Az önkéntes flotta „Tambov“ gőzösén a tibeti Dalai Láma rendkívüli követsége érkezett ide, mely levelet és ajándékokat visz Miklós cárnak. A követség két napi tartózkodás után Pétervárra utazik.

Szerencsétlenség egy lövőgyakorlaton.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti táv.) Londonból táviratozzák: Wight szigetén tegnap egy gyorstüzéllő ágyúval végzett lövőgyakorlat alkalmával robbanás történt, a melynél egy tüzérkapitány és egy tüzér életét veszítette és hét tüzér megebesült.

Véres sztrájk.

Budapest, június 27. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Milánóból táviratozzák: A Lombardiának jelentik Aronából, hogy a Szimplon-alagut sztrájkoló munkásai összetűztek a csendőrséggel. Hir szerint több munkás meghalt, sokan megebesültek. A hatóságok megtagadnak minden felvilágosítást.

Budapesti gabonátözsde.

Budapest, 1901. június 27.

A kőszárutizlet hivatalos árjegyzései:

Buza	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára		
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig	
Bánsági	ó	76	7.60	7.70	80	0.—	0.—
Tiszavidéki	„	76	7.80	7.90	80	8.25	8.35
Pestvidéki	„	76	7.80	7.90	80	8.15	8.25
Bácskai	„	76	7.85	8.—	80	0.—	0.—

Roza	uj	elsőrendű	kilós		
			70—72	7.25	7.40
„	„	másodrendű	—	7.15	7.25
		„	60—62	6.40	6.75
„	„	égetni való	62—64	6.10	6.80
		sőrfőzésre való	64—66	0.—	0.—
Zab	„	„	89—41	7.20	7.04
		„	„	0.—	0.—
Tengeri ó	bánsági	„	—	5.40	5.45
„	másnemű	„	—	—	—

Határidő-üzlet.

Budapest, június 27. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) Effektiv-áruban gyenge volt a forgalom. Az árak 5 fillérrel hanyatlottak. Határidőüzletben déli zárlatkor a következő jegyzések fordultak elő: Buza októberre 8.09—8.10
Rozs „ 6.73—6.74
Zab „ 6.31—6.32
Tengeri júliusra 5.31—5.32
„ októberre 5.13—5.14
Repce augusztusra 12.90—12.95

Vonatok érkezése és indulása

Nagy-Becskekre, illetve Nagy-Becskekről
Érvényes 1901. május hó 1-től.

Erkezik:

A nagybecskereki pályaudvadra:

Zombolyáról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Pancsováról: délelőtt 7 óra 55 p.; délután 6 óra 55 p.
Temesvárról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Verseczről: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Alibunárról: este 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyágányú vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 55 p.; délután 4 óra 35 p.; éjjel 10 óra 33 p.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

Zombolyára: reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Pancsovára: reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.
Temesvárra: reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Verseczre: reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Alibunárra: reggel 8 óra 25 p.
Zombolyára: (keskenyágányú vonal) reggel 8 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 40 p.
Karlova—Nagy-Kikindára: reggel 5 óra 58 p.

HIRDETÉSEK.

14862/III. szám 1901. Magyar kir. államvasutak.
Üzletvezetőség Debrecen.

Pályázati hirdetmény.

A magyar kir. államvasutak Szatmár-Németi állomásán 1901. évi december 31-én a vasúti vendéglő bérlete lejárt; ugyanazon időponttól számítható három évi időtartamra ezen vendéglő bérletére ezennel zárt ajánlati tárgyalás hirdettetik.

As egy koronás bélyeggel és — „Ajánlat a m. kir. államvasutak Szatmár-Németi állomásán levő vendéglői üzlet bérletére” — felirattal ellátott, nemkülönb a kellő okmányokkal felszerelt, borítékba zárt és lepecsételt ajánlatok 1901. évi július hó 15-én déli 12 óráig a m. kir. államvasutak debreceni üzletvezetősége titkári hivatalához posta útján, térti bevénnyel nyújtandó be; ugyanazon időpontig bánatpénz fejében pedig 600 (Hatszáz) korona készpénzben küldendő be, függetlenül az ajánlattól, a debreceni üzletvezetőség gyűjtőpénztárába posta útján jelen pályázati hirdetmény számára való hivatkozással.

A vendéglő bérletére vonatkozó feltételek nevezett üzletvezetőség III. (forg. és keresk.) osztályában (Tisza palota II. em. 25. ajtó) a hivatalos órák tartama alatt (d. e. 8—12 és d. u. 2—4 óráig) megtekinthetők; miért is az ajánlattevőkről feltételezték, hogy azokat ismerik és magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

A feltételektől eltérő, vagy a kitűzött határidőn túl beérkező ajánlatok figyelembe vételét nem fognak.

A magyar kir. államvasutak fenntartják maguknak azon jogot, hogy a pályázók közül — tekintet nélkül a felajánlott bérletösszeg nagyságára — szabadon választhassanak.

Debrecen, 1901. június hó.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Ma a MAGYAR KIRALY szállodában Milán Mojsze személyes vezetése alatt álló zenekarának hangversenye.

— Kezdetre 8¹/₂ órakor. —

1/2 11 óráig a szálloda előtti téren, ezután az étteremben. (630—1.1)

— Beléptidij nincs. —

Műsor:

1. Linka Kamilla: Amerikai induló.
2. Magyar nóták.
3. Erkel Ferenc: Hunyady László (opera).
4. Linka Kamilla: Aurora keringő.
5. Magyar nóták.
6. Rossini: Szavillai borbély (opera).
7. Ziehrer: Landstreicher-keringő.
8. Berzagliere induló, vagy Leon Cavallo.

Valkány község előljárósága.

1959. sz. 1901.

629—2.2

Hirdetmény.

Valkány község előljárósága részéről ezennel közhírré tétetik, miszerint a községi hatáiban gyakorlandó **vadászati jog** 1901. évi augusztus hó 1-jei kezdettel 6 egymásután következő évre évi 420 korona kikiáltási árban f. évi július hó 13-án délelőtt 8 órakor Valkány község-házánál nyilvános árverésen haszonbérbe fog adatni.

A részletes feltételek a jegyzői iródaiban megtudhatók, esetleg írásban kiváratra megküldetnek.

Valkány, 1901. évi június hó 22-én.

Az előljáróság.

18481. szám 1901.
III. osztály.

Magy. kir. államvasutak.
Üzletvezetőség Szegeden.

Pályázati hirdetmény.

A Szeged-Rókus Lugos és Zombor állomásokon megüresedő pályaudvari vendéglő bérletére ezennel nyilvános pályázat hirdettetik.

A bérlet fenti vendéglőkre nézve 1901. évi október hó 1-ével veszi kezdetét és tart ezen időponttól számított három éven át vagyis 1904. évi szeptember hó 30-ig. Bérletnek a következő helyiségek bocsátatnak rendelkezésére:

1. Szeged-Rókuson: As emeleten: 1 előtér, 1 cselédszoba, 1 lakosztály és 1 kamra. A földszinten a II. és III. osztályú váró és étterem és a tállal. A pincehelyiségben: konyha, 3 kamra és borpince. Végül megfelelő padlás és egy jégverem.

2. Lugoson 2 szoba lakásul, 1 cselédszoba, 1 pincérszoba, 1 főző konyha, 1 mosó konyha, 2 előtér, 2 éléskamra, 1 fűtőkamra, 1 árnyékszék, 1 padlás, 3 pince, 1 jégverem, 1 mosogató és az I./II. oszt. étterem. Az üzem céljaira átengedtetik még a III. oszt. váró- és étterem és a vendéglő előtti veranda.

3. Zomborban 2 szoba lakásul, 1 főző konyha, 1 előszoba, 1 éléskamra, 1 árnyékszék, 1 padlás, 1 pince, 1 jégverem, 1 tállaló helyiség és az I./II. oszt. étterem. Az üzem céljaira átengedtetik még a III. oszt. váró és étterem és a vendéglői veranda.

Az egy-egy koronás bélyeggel ellátott és külön külön.

a) „Ajánlat a m. k. államvasutak fentkiirt Szeged-Rókus állomása pályaudvarán levő vendéglő bérletére.”

b) „Ajánlat a m. k. államvasutak fentkiirt Lugos állomása pályaudvarán levő vendéglő bérletére.”

c) „Ajánlat a m. k. államvasutak fentkiirt Zombor állomása pályaudvarán levő vendéglő bérletére” felirattal ellátott, lepecsételt, borítékba zárt, nemkülönb a kellő okmányokkal felszerelt ajánlatok 1901. évi július hó 19-én déli 12 óráig az elulirt üzletvezetőség általános osztálya főnöknél (üzletvezetőségi palota I. emelet 21. sz. ajtó) vagy személyesen, vagy kir. posta útján benyújtandók.

Bánatpénz fejében a bérletre 200—200, azaz kétfőszáz korona készpénzben vagy állami letételre alkalmas értékpapirokban, a szegedi üzletvezetőség gyűjtőpénztárában 1901. évi július hó 12-én déli 12 óráig vagy személyesen vagy kir. posta útján beküldendő.

Az értékpapírok a budapesti vagy bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett 14 napnál nem régebb a névértéket meg nem haladó, napi árfolyamnak 90% szerinti értékben számítatnak. Készpénzben letett összeg után kamat nem fizetetik. Az ajánlatban a letétel megtörténte megemlítendő ugyan, de a letételről nyert elismervény nem csatolandó.

A vendéglő bérletére vonatkozó feltételek a nevezett üzletvezetőség forgalmi és kereskedelmi osztályában (I. emelet 12. sz.) a hivatalos órák tartama alatt megtekinthetők, miért is az ajánlattevőkről feltételeztük, hogy a feltételeket ismerik és azokat magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

A fentebbi feltételektől eltérő, vagy a kitűzött határidőn túl beérkező ajánlatok, továbbá olyan ajánlatok, melyek írásban tételnek a végül olyanok, melyekre nézve az előírt bánatpénz le nem tétel, figyelembe vételét nem fognak.

Az ajánlatok között a választás szabadon, a bérösszegre való tekintet nélkül történik.

Szeged, 1901. évi június hóban.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Hirdetések

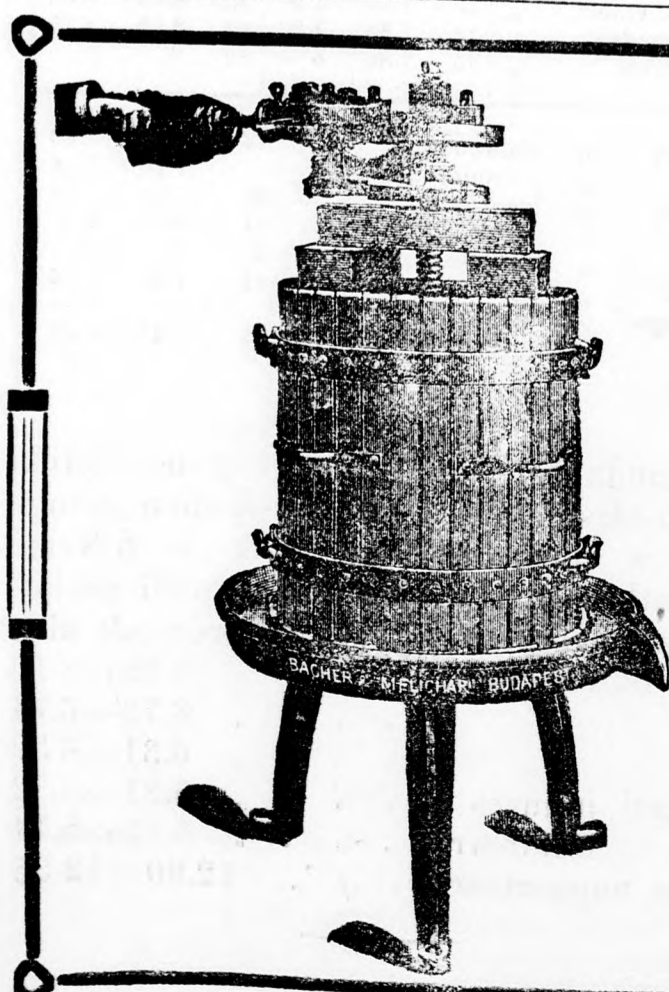
gyárosoknak, kereskedőknek és iparosoknak, ajánlatuk, hogy gyártmányukat, áru és iparcikkeiket mennél többet hirdessék.

A hirdetések 1900. évi július 1-je óta belyegmentesek

és annyira olcsók, hogy a ki nem hirdeti, az maga ellen vét!

Hirdetések felvételnek a

„TORONTÁL” kiadóhivatalában.



ALKALMI VÉTEL

Következő mezőgazdasági gépeket minden elfogadható ár mellett eladom:

- 1 drb. 8 HP. Schuttlevorth-féle cséplőszekrény 11624. sz., használt állapotban.
- 1 drb. 4 HP. járgányos cséplő, zsákolási készülékkel, új állapotban.
- 1 drb. 2 HP. új járgányos cséplő.
- 4 drb. kerék tengelyvel és ruddal egy 8 HP. cséplőszekrényhez, majdnem új állapotban.
- 1 drb. 19 soros Schlick-féle vetőgép, új.
- 3 drb. 17 soros, 3 drb. 15 soros, 1 drb. 13 soros és 1 drb. 11 soros használt vetőgép, kifogástalan állapotban.

A gépek nálam bármely időben megtekinthetők és szívesen szolgálok felvilágosításokkal.

ECKSTEIN VILMOS,
gazdaság-gépgyári raktára
Nagybecskerek.

669—100.63

Nyomatott Pleits Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.